

# 民间文学文本的现代转型与出路

## ——以湘西苗族古歌为例

田茂军, 夏大平

(吉首大学 文学与新闻传播学院, 湖南 吉首 416000)

**摘要:**苗族古歌是苗族最具代表性的民间文学文本, 作为民族史诗, 她全面反映了苗族历史与文化的概貌。创意产业是当今社会大力发展的朝阳产业。苗族古歌有着丰富的文化信息和文化元素, 是发展创意产业的重要文化资源。苗族古歌创意产业化是切实可行的, 也能创意出富有特色的文化产品。苗族古歌的创意产业开发, 具有一定的实践意义。

**关键词:**苗族古歌; 文化创意产业; 民间文学

民族史诗是一个民族最具代表性的美学文本, 她承载着一个民族丰富的文化记忆和文化基因, 是一个民族文化延续和发展的不可或缺的载体, 也是当今进行文化创意、发展文化创意产业的重要蓝本。湘西苗族古歌是在苗族人民群众中广泛流传的以创世为主体内容的诗体神话, 是集苗族历史、伦理、文学、民俗、服饰、建筑等为一体的百科全书性的民族史诗。它担当着传承苗族文化的历史使命, 是延续、发展苗族文化的瑰宝, 2006 年被列为我国首批非物质文化遗产保护名录。

关于文化创意产业, 国内外不同的认识主体从不同角度对之进行了界定。联合国教科文组织认为文化创意产业是指依靠创意人的智慧、技能和天赋, 借助于高科技对文化资源进行创造与提升, 通过知识产权的开发和运用, 产生出高附加值产品, 具有创造财富和就业潜力的产业。<sup>[1]</sup>金元浦教授认为, 创意产业是全球化条件下, 以消费时代人们的精神文化娱乐需求为基础, 以高科技技术手段为支撑, 以网络等新传播方式为主导的, 以文化艺术与经济的全面结合为自身特征的跨国跨行业跨部门跨领域重组或创建的新型产业集群。它是以创意为核心, 向大

众提供文化、艺术、心理、娱乐产品的新兴产业。<sup>[2]</sup>不管怎样界定创意产业, 文化信息和文化元素都是创意产业发展的先决条件, 没有文化, 创意产业的发展便成了无源之水。苗族古歌是苗族独有的文化资源, 具有丰富的文化创意元素, 是发展创意产业的一颗明珠。

### 一 苗族古歌的美学品格与面临的出路

1. 苗族古歌具有丰富的美学信息与文化元素。苗族古歌是苗族古代先民在长期的生产实践中不断创造和积淀的产物, 是苗族文化的鲜活记忆。黑格尔曾说: “史诗就是一个民族的‘传奇故事’、‘书’或‘圣经’。每一个伟大的民族都有这样绝对原始的书, 来表现全民族的原始精神……这样一部史诗集, 如果不包括后来的人工仿制品, 就会成为一种民族精神标本的展览馆。”<sup>[3]</sup>苗族古歌就是这样的史诗, 它的内容包罗万象, 从宇宙的诞生、人类和物种的起源、开天辟地、初民时期的滔天洪水, 到苗族的迁徙、苗族古代社会的制度和日常生活等, 无所不包, 无所不含, 是苗族活态文化体系的生动展现, 表现了苗族万物有灵、生命神圣、众生平等、人与自然和谐共处

\*收稿日期: 2008-11-11

基金项目: 湖南省社科基金项目“大湘西地区非物质文化遗产保护与和谐文化建设”(07YBA030)

作者简介: 田茂军, 男, 湖南龙山人, 吉首大学文学与新闻传播学院教授, 硕士导师, 主要研究方向为民族民间文艺与非物质文化遗产传承保护; 夏大平, 男, 四川广安人, 吉首大学文学与新闻传播学院硕士研究生, 研究方向为民族民间文艺与文化创意。

的哲学理念。同时,苗族古歌中的神和神的故事很多,有名字有形象有事迹的神就有几十个,从自然神话到社会神话,从开天辟地到人类起源和社会生活,都有神和“神们的行事”并形成以姜央(父系祖先)为中心的体系神话类型。<sup>[4]</sup>这些包罗万象的内容、经世致用的哲学理念、生动感人的神话故事和活灵活现的人物形象,是进行文化创意、发展创意产业的宝贵资源和文化原型,符合创意产业的生产逻辑和消费原理。

2 苗族古歌具有广泛的发展空间和大量的受众。苗族是一个苦难深重而又伟大的民族,苗族先民在艰难的环境中创造了璀璨的文化。由于苗族是一个有语言没有文字的民族,他们通过口传心授等形式进行文化记忆和文化遗产,苗族古歌包含了丰富的苗族文化记忆和文化信息,是他们传承历史文化的主要载体。他们通过传唱苗族古歌来记载历史文化事象和延续文化记忆,也是进行民族文化认同的手段和依托。因此,苗族古歌是在苗族人民中世代相传的民族史诗,具有广泛的群众基础,成为苗族的民族标记。苗族古歌不仅在本族群中具有深远的影响力,而且在其他民族的眼里也有相当的文化魅力,是了解苗族民族文化的重要平台,也是解读苗族文化神秘的蓝本。一旦对苗族古歌的内容进行创意产业化,用现代的文化形式来活灵活现地展演独具魅力的苗族文化,将不仅引起苗族人民自身的共鸣,而且吸引更多的人来了解苗族文化,关注苗族文化,欣赏、体验、感受苗族文化的魅力。在消费主义文化盛行的今天,有坚实的接受主体是一种文化事象发展的重要社会资源。苗族古歌具有广泛的接受主体,一旦发展成为既有现代形式又有古老文化魅力的创意产业,必定能够产生巨大的经济效益和社会效益。

3 苗族古歌可以开发成为创意产业化的项目。文化产业是当今世界上大力倡导和发展的朝阳产业。作为文化产业高端的创意产业,越来越受到人们的重视,在世界范围内正迅猛发展,令人瞩目。就产值而言,2002年英国的文化创意产业增加值达809亿英镑,成为仅次于金融业的第二大产业。2006年,美国的“创意和创新服务业”已成为仅次于软件产业的第二大产业集群。韩国、日本、新加坡等国的创意产业发展势头也很强劲,在亚洲处于领先地位。对于创意产业的发展态势,约翰·霍金斯在《创意经济》一书中明确指出,全世界创意经济每天

创造220亿美元,并以5%的速度递增。从全球来看,发达国家的创意产业已成为一种强大的力量,不仅吸引了全世界的眼球,而且形成了一股席卷世界的创意经济浪潮。<sup>[5]</sup>为了适应发展形势,提高国家软实力,我国制订了《国家“十一五”时期文化发展规划纲要》,明确提出了文化创意产业的发展任务,以建设文化创意产业中心城市为核心,积极发展具有鲜明地域和民族特色的文化产业群。目前,国内已有北京、上海、杭州、深圳和长沙等城市建立文化创意产业园区,大力发展创意产业。创意产业在国内已呈现出良好的发展态势,形成了一定的产业优势和文化品牌。国内外创意产业这样的发展趋势以及政府的政策支持,无疑给苗族古歌创意产业化提供了发展的良好契机和历史氛围,无形中也催促出苗族古歌创意产业化前进的巨大动力。苗族古歌是一种良好的创意产业文化资源,只要抓住时机,利用优势,在创意产业的路上定能弹奏美妙的一曲。

4 苗族古歌创意产业化有成功的案例可资借鉴。在全世界大力发展文化产业的背景下,各个国家都利用自己的文化资源,走出了文化创意产业发展的成功之路。民间文化资源是发展创意产业取之不竭,用之不尽的源泉。许多国家和地区挖掘民间文化资源,插上了创意产业飞翔的翅膀。在民族史诗创意方面,芬兰民族史诗《卡勒瓦拉》就是较为成功的范例。影片《玉战士》便以该史诗为故事蓝本,运用现代科学技术制作成的一部大片。影片在芬兰上映一周后就轻松地登上芬兰票房冠军宝座,赢得了良好的经济效益和社会效益。轰动一时的《指环王》大片也改编自《卡勒瓦拉》这部民族史诗。我国北朝乐府民歌《木兰辞》是中华儿女耳熟能详的文化经典。1998年,迪斯尼公司将中国传统故事《花木兰》成功改编成美国版的动画电影《花木兰》。影片在新加坡首映后,在全球循环放映,获得了不同文化、不同年龄观众的普遍欢迎,总收入达3亿美元,取得了巨大的成功,成为迪斯尼公司生产的利润最高的影片之一。我国陕西的“大唐芙蓉园”也是在发掘西安盛唐历史文化遗产和民间文化宝藏的基础上,加以“声、光、电”等现代科技的综合演绎,构成的一副副瑰丽的“盛唐文化奇观”。独具漓江风情魅力的山水实景《印象·刘三姐》大型歌舞晚会以及风靡海内外的歌舞集《云南印象》都是利用民族民间文化资源进行文化创意,发展创意产业的成功案例。上述成功范例在挖掘民族民间文化资源,进

行文化创意上走在了国内同行前列,为苗族古歌创意产业化提供了借鉴模式,是苗族古歌创意产业化不可多得的借鉴样本。

## 二 苗族古歌创意产业化产品设计

1 构建苗族文化生态主题公园。《苗族古歌》展现给世人的是一部苗族文化史书,苗族的历史、风俗、服饰、建筑等文化事象都有生动的描绘,而这些文化事象与当今苗族人民的生产、生活和思想感情密切相关,是他们当今生活的文化之根,具有鲜活的生命力。同时,当今的苗族人民主要生活在武陵山脉及贵州大部分地区,这些地区山高林茂、水系纵横,自然生态环境美好,是建立生态文化公园的好地方,也是再现古代苗族人民艰苦生活环境的良好平台,如贵州的雷公山一带,湘西的坐龙峡等地方,都具有典型性。因此,把苗族古歌所反映的文化内容和苗族史籍记载的一些历史和文化事象进行有机整合,在不违背历史真实的前提下,可以建设成苗族文化生态主题公园。这方面,宁波取得了成功,近年新建的主题公园梁祝公园,被誉为中国第一个爱情主题公园,同时还建立了有“梁祝文化研究中心”。苗族文化生态主题公园可以分为不同的区域,用现代的手法和科技展演苗族的“开天辟地”、“人类起源”、“滔天洪水”、“民族迁徙”等神话故事、文化记忆和文化内容。在这公园里,苗族的主要文化事象都力图得以展演,如银饰文化、饮食文化、建筑文化等,竭力彰显苗族文化的魅力。目前,苗族聚居地还没有这样的文化主题公园。在消费主义文化盛行和图象时代的来临,用现代展演的方式解读苗族活态文化,让更多的人欣赏、感受、体验神秘的苗族文化,应能得到社会的支持和理解。在这方面,国内外已有相关的成功范例,比如国外的迪斯尼乐园,不仅在美国取得了巨大成功,在香港也很受欢迎,取得了良好的经济效益;国内的“大唐芙蓉园”,也是挖掘历史文化建立的文化公园的成功之作。

2 打造苗族民族文化演艺品牌。苗族文化底蕴深厚,魅力隽永,在国内外都很有影响力。苗族古歌所反映的文化内容极具理想性和浪漫性,里面有生动的歌词、美妙的音符和能改编成舞蹈的原型,是打造演艺产品的良好素材。因此,依托苗族古歌丰富的文化信息和文化符号,借用现代的一些手法和科技进行嫁接和组合,把苗族古歌的文化内容搬上舞台,打造一台独具苗族文化风情魅力的歌舞晚会是

可行的。目前,仅苗族聚居地之一的湘西,就有综合反映苗族文化的演艺产品,一是德夯的苗族歌舞“山风鼓韵”,一是凤凰的“古怪的凤凰”篝火晚会。在挖掘民族民间文艺资源的基础上进行创意产业开发的例子,我国有几个成功的典型,如《印象·刘三姐》和《云南印象》它们是把当地的自然风光和民间故事、传统民歌和民族风情进行巧妙嫁接和有机融合的产物,让自然风光和人文精神交相辉映,演绎出民族文化的无穷魅力,形成强大的文化品牌。苗族古歌有丰富的文化元素,在艺术家的精心打造和现代科技的参与下,走上舞台,用歌舞演绎民族史诗,可成为优秀的创意品牌。

3 改编制作成影视、动漫和网络游戏系列产品。苗族古歌不仅是苗族的一部百科全书式的史诗,而且是一部苗族神话故事的大汇编,里面有大量的神话故事,故事情节丰富,人物形象多且丰满,各具神态性格,人物形象的表现手法也极具夸张和想象性,是改编成影视剧本的好素材,比如开天辟地、民族迁徙等故事都具有很强的故事性和传奇性。以这些故事为底本,利用苗族聚居地自然风光,如湘西的德夯峡谷、猛洞河、红石林,结合现代科技手段,拍摄成史诗性的电影,是苗族古歌创意产业化的一个好思路。取材于芬兰民族史诗《卡勒瓦拉》的影片《玉战士》便是开发民族史诗的成功范例。当代动漫产业是文化创意产业的重头戏,上海、北京、长沙等许多地区都纷纷建立了动漫产业园,以此大力发展创意产业。苗族古歌里面的神话故事性强,故事曲折动人,手法离奇夸张,富有想象性,思想深刻,充满哲思,符合当代动漫生产和消费逻辑,一旦运用现代科技,制作成动漫系列产品,一定前景看好。早几年国产动画片《宝莲灯》和美国迪斯尼公司制作的动画片《花木兰》以及最近热播的《功夫熊猫》是这方面的代表作。网络游戏已经成为当今人们文化消费的一种重要方式。苗族古歌的内容丰富,可以运用虚拟技术开发成网络游戏产品,让玩家在虚拟的世界中感受深厚的苗族文化。苗族古歌是一个苗族文化的宝藏,只要用心开掘和精心创意,精彩的创意产品自会不断涌现。

## 三 苗族古歌创意产业开发的意义

1 有助于非物质文化遗产的保护与利用。目前在全国范围内广泛推进着非物质文化遗产的保护与抢救工作,除了理论上对非物质文化遗产的价值特

色进行探讨之外,部分专家学者还在探讨保护实践及保护对象的应用与开发问题。有的专家提出了“活态保护”、“动态保护”、“传承保护”等基本原则。但是真正对于具有代表性的非物质文化遗产项目进行以上三方面的保护在实践运作上还不多见,大多还停留于理论的探讨层面。苗族古歌作为非物质文化遗产中民间文学的代表作,如果围绕其建立主题公园,推出系列文化创意产品,可以在非物质文化遗产的保护工作中起到示范的作用,在民间文化的现代转型与出路上可以取得一定的探索价值和推广意义。

2 有助于鲜活地延续传统苗族文化。由于苗族是一个有语言而没有文字的民族,许多文化事象都靠口传心授进行传承,这无疑在一定程度上限制了苗族文化的发展。在民间流传的苗族古歌保存了苗族的活态文化体系,是苗族宝贵的文化记忆。随着全球化和现代化的发展,传统的民间文化日益式微,靠口传心授的苗族古歌濒临失传的危险。虽然,国家把苗族古歌列为非物质文化遗产保护名录予以保护,但是,要真正保护好、发展好苗族古歌文化,还有很多工作要做。文本的整理和记载能缓解苗族传统文化的消亡步伐,但是,不能根本改变其消亡趋势。把苗族古歌进行创意产业化,用现代形式生动地展演传统的文化事象,让传统文化获得当今的发展形式和人们乐意接受的方式,必将使苗族古歌焕发出青春的魅力,赢得强大的生命力。这样,苗族古歌及伴生的苗族传统文化将得以鲜活的延续和发展。由于采取了现代的发展形式,可以使更多的人了解传统的苗族文化,感受苗族文化的永恒魅力,这无形中将提高苗族文化在人们心目中的地位,提升苗族文

化的社会影响力。

3 有助于提高苗族聚居地的文化软实力。文化是一种生产力,是一种更具深远影响的生产力。目前,提高文化软实力已成为国人共识。政府已把提高文化软实力置于国家发展的战略高度。苗族古歌是苗族传统文化的综合书写,是苗族传统文化的生动表征。苗族古歌创意产业化,使古老的文化事象具有现代的气息和形式,又不失传统的文化精神和哲学理念,使更多的人认识到苗族文化的魅力,一方面将加强苗族本民族的文化认同,另一方面将让其他民族认识到苗族文化的独有风貌和价值,以更客观的眼光看待苗族文化,进一步提高苗族文化在全人类的地位。同时,苗族古歌创意产业化,生产出许多文化产品,无疑带来苗族聚居地的文化产业发展,提高地区的文化产业竞争力和实力,促进苗族地区的经济社会和文化大发展。

#### 参考文献:

- [1] 徐 延. 文化创意产业概念辨析 [J]. 当代传播, 2007 (4).
- [2] 金元浦. 当代世界创意产业的概念及其特征 [J]. 电影艺术, 2006(3).
- [3] [德]黑格尔. 美学: 第3卷下册 [M]. 朱光潜, 译. 北京: 商务印书馆, 1979.
- [4] 潘定智. 苗族古歌 [M]. 贵阳: 贵州人民出版社, 1997.
- [5] 夏春秋. 发展文化创意产业的哲学思考 [J]. 求索, 2006 (10).

(责任编辑: 黄声波)

## ABSTRACTS

### (1) Discourse Construction of Literature Identity in the Context of Modernity

YANG Xiang-rong YANG Di (004)

*Literature & News Department, Xiangtan University, Xiangtan Hunan 411105, China*

**Abstract** The development of modernity has brought Chinese contemporary literature into a wider space as well as a predicament. The predicament finds expression in the identity crisis of literature discourse because of its being voiceless. In this context, the sense of constructing identity discourse becomes increasingly stronger in the field of literature. The construction of identity discourse is embodied in three aspects: cultural root-seeking, cultural nostalgia, and reconstruction of discourse.

**Key Words** modernity; literature; identity discourse

### (2) Narration of Marxist Technology Culture Interpretation from the Perspective of Practice Theory

LI Sheng-qing (009)

*School of Humanities, Hunan University of Science and Technology, Xiangtan Hunan 411201, China*

**Abstract** Marxist thought on science and technology presents itself as a practical and critical narration of science and technology culture. Practical interpretation means a historically specific inspection of science and technology, that is to interpret from a realistic perspective the historical conditions, nature, aim, and value mode of science and technology. In Capitalist context, science and technology practically function as capitalistic ideology. In reality, this interpretation supplies guiding principles and methodology for constructing reasonable science and technology concept and for the human development of science and technology.

**Key words** Marxism; science and technology; practical interpretation; realistic significance

### (3) Transformation of Folk Literature in Modern Times——Taking Ancient Miao Song in Western Hunan as an Example

TIAN Mao-jun XIA Tai-ping (013)

*College of Literature and Journalism, Jishou University, Jishou Hunan 416000, China*

**Abstract** Ancient Miao song is a representative text of folk literature. As a national epic, it has reflected the general picture of the history and culture of the Miao nationality. The development of creativity industry is paid much attention to at present. Rich in cultural information and element, ancient Miao song is an important cultural resource for the development of creativity industry. It is practicable and possible to industrialize ancient Miao song and to get characteristic culture product.

**Key words** ancient Miao song; cultural creativity industry; folk literature

### (4) On Balter's Concept of "the Death of Author"

TANG Fu-rong (017)

*Literature College, Hunan Normal University, Changsha Hunan 410081, China*

**Abstract** After Balter put forward the concept of "the death of author", the author's dominant status was